



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ข่าวการเมือง/การท่องเที่ยว
ข่าวประจำวัน	๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นเร่งพิจารณาแนวทางการจัดกิจกรรมรณรงค์ส่งเสริมการท่องเที่ยว “Go To Campaign” หลังรับฟังความคิดเห็นจากผู้เชี่ยวชาญด้านโรคระบาด		

จากการที่รัฐบาลญี่ปุ่นมีแนวคิดฟื้นฟูเศรษฐกิจผ่านกิจกรรมรณรงค์ส่งเสริมการท่องเที่ยว “Go To Campaign” เพื่อกระตุ้นการใช้จ่ายของประชาชนซึ่งจะเริ่มตั้งแต่วันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๓ เป็นต้นไป รัฐบาลญี่ปุ่นจึงเร่งพิจารณาเกี่ยวกับการป้องกันเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ และแนวทางการจัดกิจกรรมรณรงค์ส่งเสริมการท่องเที่ยว โดยเปิดรับฟังความคิดเห็นจากผู้เชี่ยวชาญด้านโรคระบาด เมื่อวันที่ ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๓

กิจกรรมดังกล่าวเกิดขึ้นท่ามกลางเสียงคัดค้านจากพรรคฝ่ายค้านและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นบางแห่ง โดยส่วนใหญ่มีความเห็นให้ยกเลิกหรือเลื่อนการดำเนินกิจกรรมออกไปก่อน ซึ่งภายในพรรคฝ่ายรัฐบาลเองยังมีความกังวลเกี่ยวกับการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ เช่นเดียวกัน

ทั้งนี้ เมื่อวันที่ ๑๕ กรกฎาคม ๒๕๖๓ เลขาธิการนายกรัฐมนตรีเปิดเผยว่า คณะรัฐมนตรีเห็นชอบให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมเป็นผู้แถลงรายละเอียดเกี่ยวกับมาตรการป้องกันเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ในวันที่ ๑๗ กรกฎาคม ๒๕๖๓ เพื่อนำไปสู่การดำเนินกิจกรรมฯ ตามเป้าหมาย หลังจากทีกลุ่มผู้ประกอบการด้านธุรกิจการท่องเที่ยว ร้านอาหารและเครื่องดื่มมีเสียงเรียกร้องให้รัฐบาลฟื้นฟูกิจกรรมทางสังคมและเศรษฐกิจ

อย่างไรก็ตาม ในปัจจุบันหลายพื้นที่ของญี่ปุ่น อาทิ กรุงโตเกียว ยังมีรายงานการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ โดยมีผู้ติดเชื้อรายใหม่อย่างต่อเนื่อง รัฐบาลต้องตระหนักถึงสภาพการณ์การแพร่ระบาดนับจากนี้ต่อไป และดำเนินกิจกรรมฯ ด้วยความระมัดระวัง ด้วยเหตุนี้ รัฐบาลจึงจำเป็นต้องจัดประชุมรับฟังความคิดเห็นจากผู้เชี่ยวชาญด้านโรคระบาดและผู้ว่าราชการจังหวัดเกี่ยวกับสถานการณ์การแพร่ระบาดภายในประเทศ พร้อมรับฟังความคิดเห็นจากผู้เข้าร่วมการประชุม หลังจากผู้รับผิดชอบของกระทรวงคมนาคมได้อธิบายรายละเอียดกิจกรรมฯ ในวันที่ ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๓

จากความกังวลเกี่ยวกับการระบาดของเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ทำให้ภายในพรรคฝ่ายรัฐบาลมีเสียงเรียกร้องให้รัฐบาลพิจารณาดำเนินการเฉพาะบางพื้นที่ โดยจะต้องเร่งศึกษาและพิจารณาการป้องกันเชื้อโควิด-๑๙ และแนวทางการดำเนินกิจกรรมฯ ตามความเห็นและข้อเสนอแนะที่ได้จากผู้เชี่ยวชาญดังกล่าวอีกด้วย

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200716/k10012517961000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_007">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200716/k10012517961000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_007</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
		๑๐/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพียง นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหารับ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ